

ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА И ЕЕ МОДИФИКАЦИИ

Т.Е. Баженова (Российская Федерация, г. Самара)

ОТРАЖЕНИЕ ДИАЛЕКТНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА В НАИМЕНОВАНИЯХ ЗЕМЕЛЬНЫХ УЧАСТКОВ (НА МАТЕРИАЛЕ САМАРСКИХ ГОВОРОВ)

Предметом нашего анализа послужили диалектные наименования земельного надела, на котором располагалась традиционная крестьянская усадьба. Источником материала была картотека диалектологических экспедиций в самарские села.

Важным аспектом изучения диалектной лексики в настоящее время является понимание слова как хранителя культурно-исторической информации [Блинова 2005: 78]. Известно, что человек воспринимает мир с прагматических позиций, особо выделяя те реалии, которые оценивает как важные и существенные для повседневной жизни и которые каким-либо образом влияют на его хозяйственную деятельность [Блинова, Юрина 2008: 8].

Актуальность настоящего исследования обусловлена необходимостью привлечения данных по самарским говорам для создания общей картины русской диалектной лексики.

Наименования надела, занятого крестьянской усадьбой, представлены в самарских говорах словами *усадьба, усад, позьмо, поместье, плант, осёдлость, подседлость, двор, дом* и др.

Наиболее широкое распространение получила лексема *усадьба*, которая фиксируется в 87 нас.пп. из 165. Слово *усадьба* известно самарским говорам в следующих значениях: 1) весь земельный участок одного хозяина (о.н.): *Усадьба – это пад домам, дваром земля, гарот, таму надобная (Сытовка Шигон.); Усадьба ни манинькая: дом здаровый, игарот тоже (Владимировка Безенч.);* 2) основной земельный участок, на котором находится дом с хозяйственными постройками: *Он первый сялилси на этом мести и усадьбу выстроил островом (Алтуховка Кинель-Черк.);* 3) участок земли под огородом и калдой при доме: *Дом, когда на мести продаёцца, то, конечно, с усадьбой, со фсем огородом (Муранка Шигон.); На усадьбе калда, гарот – это садитца овошии, агурцы, тыква, ну там кто что сумеет, дыни и свёклу (Услава Шигон.); На адной диситини сидели: палавина пад усадьбай, палавина ф поли (Сосновый Солонец Ставр.).*

Как единственное обозначение земельного надела, на котором располагалось всё крестьянское хозяйство с постройками и угодьями, слово **усадыба** зафиксировано в 38 нас.пп. (23%). Наряду с ним встречается словообразовательный вариант **усад** ‘земля под сельскохозяйственными угодьями’ – в 5 нас.пп. (3%).

Слова **усадыба** и **усад** обладают прозрачной внутренней формой, которая вполне соответствует значению участка земли, выделенного переселенцу («садчику»). Как известно, самарские говоры относятся к переселенческим, так как образование большинства из них приходится на конец XVIII – середину XIX вв.

Слово **усадыба** появилось в русском языке довольно поздно, в конце XVI века [Мельниченко 1973: 43], и первоначально обозначало господское владение в отличие от крестьянского земельного надела. По В.И.Далю, усадыба – это в первую очередь жильё и прилегающая к нему территория, причем подразумевается усадыба только помещичья, тогда как на практике этот термин имел достаточно широкое толкование: как правило, крестьянские избы с наделами также назывались усадыбами. В его словаре слова-синонимы **усада**, **усадыба**, **усадище**, **усадбище** имеют значения: 1) «господский дом на селе со всеми ухажями, садом и огородом»; 2) «хутор, заимка – отдельное, одиночное поселение, однодворок» [Даль IV, 1065]. Широкая известность этого слова в самарских селах, среди которых немало таких, в которых не было помещичьего землевладения, является тому доказательством.

Следующим по употребительности словом, обозначающим земельный надел одного хозяина, является слово **позьмо**, которое обладает таким же объемом значения, как слово **усадыба**. Как многозначное слово оно зафиксировано на карте в 16 нас.пп. (10%). Ср. значения и примеры словоупотребления: 1) о.н. земельного надела одного хозяина: *И двор, и дом, и угорот – этъ позьмо (Хрящевка Ставр.); На одном пазьме два дома (Утевка Нефт.);* 2) участок земли под домом: *И пазьмом завут. На пазьме-ти дом стоит, а на усадыбе пасатка (Васильевка Безенч.);* 3) место под домом, сельскохозяйственными постройками и огородом: *Усат – эта пазьмо, хто усат называт (Трудовая Солянка Кинель-Черк.).* В слове **позьмо** закреплены ассоциации с представлением об определенном участке земли, поэтому в ответах информантов встречается употребление этого слова в качестве единицы измерения площади, надела. Ср.: *Пазьмо – шышнатцъть сотък вроди (Ольгино Шигон.); Пазьмо – ана раньшы была дваццать сажен (Кинель-Черкасы); Он жывётъ в пазьме Тысячных (Криволучье-Ивановка Красноарм.).*

Представление об участке земли, выделенном во владение одному хозяину, закрепилось также в слове **поместье**, зафиксированном в 8 нас.пп. (9%). Например: *Счас усадыба, а раньшы двор са фсеми надворными пастройками называлси*

пamестьe (Летниково Алекс.). Эта лексема в самарских говорах также является многозначной, однако чаще употребляется для обозначения земли, отведенной под строительство: *Паместья – там, где изба пaстроина* (Бобровка Кинельск.).

По объему значения лексема **пamестьe** равна еще одному слову, обозначающему участок, на котором находится сельский дом со всеми дворовыми постройками, – **план (плант)**: *Стоит она (село) вроди на два планта – речка пaсриди улицы* (Тростянка Краснояр.); *Дом у меня не на плановом месте стоит, на задах, отступление от плана-ти* (Сытовка Шигон.). В мотивировке наименований **пamестьe** и **план** ассоциативно связаны представления о выделяемом земельном наделе и массовом характере заселения и жилищного строительства.

Наряду со словом **усадьба** в самарских говорах используется общерусское слово **двор**, преимущественно в сочетании с другими вариантами, синонимичными слову **усадьба**. Для этого слова так же характерна многозначность, однако чаще всего оно служит для обозначения места под хозяйственными постройками, в отличие от **усадьбы** или **позьма**, т.е. огорода: *Двор, он разделяитца нъ конюшни, клевы и пъд навесъм* (Павловка Красноарм.); *Двор: исключа дом – двор. А уш нъ дворе што есь, кака постройка, а нъыватца вопиче двор: конюшня, клеф, сараи, поветь, кълосянка; Волчышки больна донимают. На двор лазиют х которым* (Новый Буян Краснояр.); *Раньшы были лошъди на дворях* (Узюково Ставр.).

Спорадически отмечаются на нашей территории другие синонимы слова **усадьба** – лексемы **дом** (в 4 нас.пп.), **осёдлость, подседлость** (в 1 нас.п.), **селитьба** (в 1 нас.пп.). **Домом** называют участок земли с жилыми и хозяйственными постройками, а значение слов **осёдлость, подседлость, селитьба** шире – они обозначали земельный надел в целом. Например: *Земличку-ту, што мы занили, – эт подседлость, а земля с угородами будит усадьба; Вот, например, дом с усадом – этъ аткупали асёдлость, родители так говорили* (Старый Тукишум Шигон.).

Степень сохранности наименований земельного участка, занятого одним хозяином, в современных самарских говорах неодинакова. Есть говоры, в которых слово **позьмо** служит единственным и универсальным обозначением крестьянского земельного надела. Однако гораздо чаще в говорах Самарской области (в 49 нас.пп. из всех отмеченных на карте лексического атласа – 30%) встречается дифференцированное обозначение земельного участка, принадлежащего одному хозяину, – при этом упомянутые лексемы употребляются наряду с другими словами, которые могут рассматриваться в качестве синонимов. Ср. примеры употребления:

Раньшы-та не за домом гналис, а за пазьмом. Если многа земли, то говорят: «Йех, какое пазьмишишь-ть!» Зовут и усадьбой, правильной, пожалъй, на-

зывать, потому шта как-та и слова ка двару. Ну а так-тѣ фсѣ тожѣ усадьбой называют, и дом, и землю, и фсѣ. Ну уш планом, этѣ по-совримѣнному, это ни-давна. Большы пазьмо у нас (Горбуновка Шигон.); Сколько у вас усаду? Десять соток пазьмы (Муранка Шигон.).

При сохранении дифференцированного обозначения земельного надела чаще всего встречается сочетание лексем **усадьба** и **пазьмо** (в 21 нас.пп). Очевидно, что в лексике говоров сейчас преобладают недифференцированные наименования **усадьба** и **двор**, а слово **пазьмо** перешло в пассивный запас говоров. Информанты указывают собирателям на то, что слово это относится к реалиям эпохи традиционного крестьянского уклада: *Усадьба, а кауда в идиначности жили, – пазьмо (Жигули Ставр.); Их нарезали межевые и называли пазьмы (Печерское Шигон.); Дяды высилились на пазьмы (Лебяжка Безенч.).*

В лексических материалах встретились описательные конструкции, которые дифференцируют обозначаемое понятие: **усадьбенно место; приусадьбенна земля; усадьбинное пазьмо**. По-видимому, в составных наименованиях отразился процесс вытеснения старых специальных обозначений земельных участков (**место, пазьмо**) новыми универсальными понятиями (**усадьба**).

Библиографический список

1. Блинова О.И. Народная речевая культура сквозь призму лексикографического текста // Вестник Томского гос. пед. ун-та. Сер.: Гуманитарные науки (филология). 2005. Вып. 3. С. 78–85.
2. Блинова О.И., Юрина Е.А. Образная лексика русского языка // Язык и культура. 2008. №1. С. 5-13.
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т.IV. М., 1994.
4. Мельниченко Г.Г. Из наблюдений над семантикой и составом слов, обозначающих крестьянскую усадьбу // Лингвогеография, диалектология и история языка. Кишинев : Изд-во «Штиинца», 1973. С.41-48.

Сокращенные названия районов Самарской области

Алекс. – Алексеевский, Безенч. – Безенчукский, Кинельск. – Кинельский, Кинель-Черк. – Кинель-Черкасский, Красноарм. – Красноармейский, Краснояр. – Красноярский, Нефт. – Нефтегорский, Ставр. – Ставропольский, Шигон. – Шигонский.